George Fortune Bibliography: Author Index of Fortune Collection

The George Fortune Collection of African languages and linguistics, including major holdings for Shona, Nguni (Ndebele, Zulu, and Xhosa) and Sotho, the principal Southern Bantu linguistic groups. Published materials listed here span the years 1868-1983 and include some 1,800 items in the Catalog of the University of Florida Libraries. The collection also includes a significant complement of Central and Eastern Bantu materials and a component of West African language materials.

This collection includes materials collected by Professor George Fortune. Professor Fortune was born on July 31, 1915 in Bulawayo, Zimbabwe (then Southern Rhodesia). After receiving a Ph.D. in Bantu Languages from the University of Cape Town in 1950, Fortune was appointed lecturer in that department. In 1962, he became the first chair of the Department of African Languages at the University College of Rhodesia and Nyasaland (now the Department of African Languages and Literatures at the University of Zimbabwe), a position which he retained until 1980. He currently (April 2011) lives in Wales.

Professor Fortune has conducted extensive research and written widely on Central and Southern African languages for over fifty years. His writings concerning the Shona language were crucial to the development of a standard Shona orthography and texts such as Elements of Shona are regarded as canonical. Fortune also played a key role in establishing African linguistics as a field of study at African universities. Later in his career, Professor Fortune became very much involved in supporting the publication of Shona literature, such as praise poetry, modern poetry, and traditional stories (see Hodza and Fortune 1979, Fortune 1980). Fortune made an important contribution to the advancement and recognition of vernacular Shona literature and worked extensively with several writers, such as A.C. Hodza and J.C. Kumbirai, who published with the Southern Rhodesia African Literature Bureau.

For additional (including a small number of manuscript) materials in the collection, see the full finding guide, the finding guide for audio, and browse all online items.
Aesop's fables. s.l.: William P. Nimmo, 1722.


Alves, Albano. Dicionario Portugues-Chisena e Chisena- Portugues. 2. edi o. (Lisboa?): Beira, (1957).


Ama martire ase Uganda (in Sindebele as spoken at Empandeni, South Matabeleland). Salisbury: Petro Klaver, 196?.


Anthology of Zulu prose. Durban: University of Natal, Department of Bantu Languages, 1973.

Anthology of Zulu prose. Durban: University of Natal, Department of Bantu Languages, 1977.


Edited by Beatrice Honikman. cf. Pref.


Ashton, E. H. Medicine, magic, and sorcery among the Southern Sotho. Cape Town: University of Cape Town, 1943.


Cover title.


- B -


Basset, Andre. La langue Berbere. London; New York: Published by Oxford University Press, 1952.


Bates, George Latimer and Johnson, Silas Franklin. Handbook of Bulu. Rev. ed. with the vocabulary rev. and much enl. by the author and Silas F. Johnson. (s.l.: s.n.), 1926.


Benedictine Monks of Termonde (Belgium). Katekisima thukhu ya pfundzo ya vhakrest. Termonde, Belgium: St. Peter and Paul's Abbey, 1933.


Berry, Jack. The pronunciation of Ewe. Cambridge, England: Heffer, (195-?).


Bible Testamente t sa ya she wedu no muchengeti Yesu Kristu. London: British and Foreign Bible Society, 1919.


Biehler, E. English-Chiswina dictionary. (s.l.): Jesuit Fathers, 1927.


Birth of Christ based on Chaps 1 and 2 of Mathew and Luke (N. T. writers) as told in the Appiapum dialect of Mbembe. s.l.: Bible Lands Society, 196?.

Bishimi nebyakine: reader for standard I in Luba-Kaonde. Northern Rhodesia: South Africa General Mission, 195?.


Boggie, Jeannie M. First steps in civilizing Rhodesia, being a true account of the experiences of the earliest white settlers - men, women and children - in Southern and Northern Rhodesia. Bulawayo, Southern Rhodesia: Philpott, 1940.


Brelsford, William Vernon. The tribes of Northern Rhodesia. (Lusaka: 1956).


Brown, John Tom. Among the Bantu nomads; a record of forty years spent among the Bechuana, a numerous & famous branch of the central South African Bantu, with the first full description of their ancient customs, manners & beliefs. London: Seeley, Service & Co., Ltd., 1926.


Bunyan, John and Gunston, W., illustrator. The pilgrim's progress, from this world to that which is to come, delivered under the similitude of a dream. Elstow edition. London; New York: John Walker & Co. Anson D.F. Randolph & Co., (1881?). Preface dated: December 1880; memoir signed and dated: December 1880; gift inscription dated: Christmas 1881, Nov. 30/81. The contemporaty binding has been repaired with re-use of the spine and the wooden boards from the Elstow Church with the portrait of Bunyan; gilt lettering. Cf. Publisher's preface for description of binding and portrait.


Photocopy of two articles from JCLA/RACL VI.II (1960) and VI.III (1961).


Callaway, Henry. On the religious sentiment amongst the tribes of South Africa. s.l.: s.n., n.d.


Carter, Hazel, University of London School of Oriental and African Languages and Mann, Michael. General linguistics and Zambian languages. (London?: University of London?, 19--). At head of title: School of Oriental and African Languages, University of London.


Casset, A. Citonga grammar and vocabulary for the use of the settlers between Livingstone and the Kafue. North Rhodesia: Cikuni Mission, 195?.


Catechism, prayers and hymns in Sindebele, as spoken in the Mangwe district. Pinetown, Natal: Printing Establishment Mariannhill, 1900.


Cele, John F. Nasi-ke isiZulu = (So this is Zulu : a basic Zulu grammar suitable for higher primary and junior secondary pupils). Pietermaritzburg: Shuter & Shooter, 1973.


Chinono, Richard. Mashoko e wanu. s.l.: s.n., n.d.


Cole, Desmond T. Some features of Ganda linguistic structure. (Washington, D.C.?): (s.n.), c1964. "The research report herein was performed pursuant to a contract with the United States Office of Education, Department of Health, Education and Welfare." "Copyright 1964 by D.T. Cole and Georgetown University, Washington, D.C."


Cole-Beuchat, P-D. Notes on the Tsonga predicative. s.l.: Cole-Beuchat, 197?.

Cole-Beuchat, P-D. Notes on the Tsonga pronoun. s.l.: Cole-Beuchat, 197?.

Cole-Beuchat, P-D. Notes on the Tsonga noun. s.l.: Cole-Beuchat, 197?.


Collins, B. Tonga-English vocabulary. Northern Rhodesia & Nyasaland: Publications Bureau, (19--?).


Colson, Elizabeth, ed. Seven tribes of British Central Africa. London; New York: Published on behalf of the Rhodes- Livingstone Institute, Northern Rhodesia by Oxford University Press, 1951.


Cooper-Chadwick, J. Three years with Lobengula and experiences in South Africa. London: Cassell, 1894?.


Cornwall-Jones A. Sanganai namai Chamunorwa Mabasa emaoko. Shona homecraft series bk. 11.

Cornwall-Jones A. Sanganai namai Chamunorwa Amai nomucheche. Shona homecraft series bk. 4.
Published in association with the Rhodesia Literature Bureau.

Cornwall-Jones A. Sanganai namai Chamunorwa Kusuka nhumbi. Shona homecraft series bk. 9.
Published in association with the Rhodesia Literature Bureau.

Cornwall-Jones A. Sanganai namai Chamunorwa Utsanana pamusha. Shona homecraft series bk. 10.

Cornwall-Jones A. Sanganai namai Chamunorwa Musha unofadza. Shona homecraft series bk. 1.

Published in association with The Rhodesia Literature Bureau.

Published in association with the Rhodesia Literature Bureau.


Courtois, Victor José, comp. Diccionario cafre-tetense- portuguez; ou, Idioma fallado no distrito de Tete e na vasta regi o do Zambeze Inferior; Mafara akukonkédua a chizungu na mu chisendzi cha ku Nyungue. Coimbra, (Portugal)?: Imprensa da Universidade, 1900.


Culwick, A. T. Good out of Africa; a study in the relativity of morals. The Rhodes-Livingstone papers no. 8. Livingstone, Northern Rhodesia: The Rhodes-Livingstone Institute, 1942.


- D -


Dandadzi, Najudith. Idya nehama. Salisbury: Rhodesia Literature Bureau, 197?.


Davey, Anthony S. The moods and tenses of the verb in Xhosa. South Africa: University of South Africa, 195?.


Dickinson, R. W. Surface survey of archaeological sites on Angoche Island. s.l.: s.n., 1975.


Doke, C. M. Graded Zulu exercises. s.l.: Lovedale Press, n.d.


Doke, Clement Martyn. A preliminary investigation into the state of the native languages of South Africa with suggestions as to research and the development of literature. Johannesburg?: Inter-University Committee for African Studies, 1932.


Donova, D. Tone patterns for various conjugations. s.l.: s.n., 196?.


Dube, J. L. Jeqe, the bodyservant of King Tshaka (Insila ka Tshaka). (Lovedale, South Africa): Lovedale Press, 1951.


Ekhaya lesikolo (Grade One Longmans' Ndebele series). Salisbury: Longmans of Rhodesia, 1967.


Fekar, Ben Ali. Le ons d'Arabe dialectal Marocain, Algerien. (Lyon, France?: s.n., 1912?). Title on spine: Arabe dialectal.

Fell, J. R. A Tonga grammar. London: Society for Promoting Christian Knowledge, 1918. "Tonga is the language spoken by the natives in the Zambesi Basin below the Victoria Falls and on the Batoka Plateau."--Preface.


Fivaz, D. Shona I. s.l.: s.n., 1965.


Fortune, George. Ndevo ynombe luvizho and other Lilima texts (edited with English translation and notes by G. Fortune). This thesis is submitted in partial fulfilment of the requirements for the M.A. degree (Bantu Languages) of the University of Cape Town. Cape Town: University of Cape Town, 196?.


Fortune, George and Central African Correspondence College. Conversational Shona. sound recording. Salisbury (Zimbabwe): Central African Correspondence College, (1981?). Graded course for beginners in the Shona language, which aims at enabling students to acquire a working knowledge of the language.


Frobenius, Leo and Fox, Douglas Clauhtton. African genesis. New York: Stackpole Sons, (c1937). At head of title: Leo Frobenius and Douglas C. Fox. "The stories in the first and second parts of this book have appeared in the ... Atlantis series of Volksm rchen und volksdichtunger Afrikas by Leo Frobenius, published ... 1921-1924. The stories in the third part of this book have been published in Frobenius' Erythr a, published ... 1931."--Note.

Gamitto, Antonio Candido Pedroso. King Kazembe and the Marave, Cheva, Bisa, Bemba, Lunda, and other peoples of southern Africa being the diary of the Portuguese expedition to that potentate in the years 1831 and 1832. Estudos de ciencias políticas e sociais no. 42-43. Lisboa: s.n.,1960.


General certificate of education ordinary level Shona. s.l.: Central African Correspondence College, 1972.


Gilmour, R. Buku re masoko anoyera e chirangano che kare ne chipswa. Mariannhill: Ricardus Sykes, 1917.


Gluckman, Max. Economy of the central Barotse plain. Rhodes-Livingstone papers no. 7. Livingstone, Northern Rhodesia: Rhodes-Livingstone Institute, 1941. Plates accompanied by 4 pages with descriptive text not included in the paging.


Goodall, Edward Basil Herbert. Some Wemba words; some meanings and explanations. London (etc.): H. Milford, Oxford University Press, 1921.


Guide for the use of the Sotho I notes. Johannesburg: University of the Witwatersrand, 197?.


A handbook to the "Grammar of Luvale." s.l.: s.n., 196?.
Handitauri kuna ani kana ani zvake. Salisbury: Rhodesia Literature Bureau, 197?.
Hannan, M. Standard Shona dictionary Compiled for the Southern Rhodesia Native Affairs Dept.
Hansen, Deirdre Doris. The life and work of Benjamin Tyamzashe; a contemporary Xhosa composer.

Hendrikse, A. P. and Zotwana, S. W., joint author. Topics in Xhosa relativization : some traditional analyses re- examined. Grahamstown: Dept. of African Languages, Rhodes University, 1975.


Hoch, E. Bemba grammar notes for beginners. Abercorn: s.l., 195?.


Hopgood, Cecil Robert. Tonga grammar: A practical introduction to Tonga. London; New York: Longmans, Green, (1953). "Revised and expanded version of the material contained in the same author's Tonga grammar (1940)."

Hopkin-Jenkins, K. Basic Bantu. Pietermaritzburg: Shuter & Shooter, (1947?).


Hornig, Josef. Imbali yeTestamente endala neNtsha. Rome: Sodality of St. Peter Claver, 1900?.


How to conduct a meeting. Salisbury: Southern Rhodesia Information Service, 196?.


Hughes, Colleen. A checklist of names of indigenous mammals occurring in Zimbabwe Rhodesia. Zimbabwe Rhodesia: Department of Natural Resources, 197?.


- I -


Incwadi yokuqala yaba fundi. Lovedale Xosa readers No. 1. Lovedale: Ishicilelwe Kuso Isishicilelo Saba Fundisi, 194?.


Institute of Linguistics. Reading and writing Engenni. (s.l.: s.n., 196--?). "Prepared by members of the Institute of Linguistics (West Africa)."


International African Institute. Linguistic survey of the northern Bantu borderland. London; New York: Published for the International African Institute by the Oxford University Press, 1956-


International Colloquium Folklore Folklore in Africa Today. Second international colloquium Folklore in Africa today = Deuxième colloque international Folklore en Afrique d'aujourd'hui. (s.l.: s.n., 1984?).


Inter-territorial Language (Swahili) Committee to the East African Dependencies and Johnson, Frederick.

A standard English-Swahili dictionary (founded on Madan's English-Swahili dictionary).


Introduction to Zulu. s.l.: s.n., 19?.


Isitiya sompefumlo ngokunye incwadi yemitandazo yamalungu eyalike ekatolike yase Roma. Natal:

Ishicelelewe esikolweni samatrappisti, 1908.


Izincwadizesizulu Zabafundi : eyendima yesine. (s.l.): Lovedale Press, 1946.


- J -


Jahn, Janheinz. Leo Frobenius, the demonic child. (Austin): African and Afro-American Studies and Research Center, University of Texas at Austin, (1974).


Jenkinson, Thomas B. Amazulu; the Zulus, their past history, manners, customs, and language: with observations. 2nd ed. London: W. H. Allen & Co., 1884. Includes observations on productions, climate, the Zulu War, Zululand since the war, and personal letters.


Jones, John David Rheinallt, Doke, Clement Martyn and Bleek, Dorothea Frances, eds. Bushmen of the southern Kalahari. Johannesburg: The University of the Witwatersrand Press, 1937. Part of the illustrative material is folded. "Papers reprinted from Bantu studies, volume X, no. 4 and volume XI, no. 3, together with some additional material." "Embodies the results of the studies made by
an expedition sent by the University of the Witwatersrand to the southwestern end of the Kalahari in July, 1936." --Intro. Includes music.


Jones, Neville. Rhodesian genesis; the story of the early days of Southern Rhodesia. Bulawayo: 1953.

Joos, Martin and American Council of Learned Societies Committee on Language Programs, ed. Readings in linguistics; the development of descriptive linguistics in America since 1925. 2d ed. New York: American Council of Learned Societies, 1958.


Jordan, A. C. Xhosa course: a first year Xhosa course. s.l.: s.n., 195?.


Junior certificate Shona. s.l.: Central African Correspondence College, 1972.


- K -


Kamutata (Kaonde primer for Substandard B). Cape Town: South Africa General Mission, 196?.

Kangitsheli ngitsho loba ngubani (3 d.). Salisbury: Rhodesia Literature Bureau, 196?.


Kare-Kare, buku recipiri (Substandard B). London: Longmans, 1950.


Katekisima ka buku ka ra la buzia nzio tu erede ku zhiba a ku cita to bana ba Rusangano Rukatoriko.

Rome: Chikuni Mission, 1925.

Katekisimo re matrimonio. s.l.: s.n., 1932.


Kolbe, F. W. A language-study based on Bantu; or, An inquiry into the laws of root-formation, the original plural, the sexual dual, and the principles of word-comparison; with tables illustrating the primitive nominal system restored in the African Bantu family of speech. London: Trübner & Co., 1888.


Krauspenhaar, I. Masoko akasarudzwa e wanoyera. Mariannhill: s.n., 1917.


Kudzoka kwachamakanda. Salisbury: Rhodesia Literature Bureau, (197?).


Kulongisela Mukhongelo Wa Pfuxelelo. Fort Victoria, Rhodesia: Free Methodist Church, n.d.


Kuregererwa kwakamba. Salisbury: Rhodesia Literature Bureau, (197?).


- L -


Language laboratory course in Nyanja. s.l.: s.n., 195?.

The languages of Uganda. s.l.: s.n., 1968.


"Text book ... intended for the use of the middle forms of secondary schools."


Le Breton, F. H. Up-country Swahili exercises; for the soldier, settler, miner, merchant, and their wives, and for all who deal with up-country natives without interpreters. (14th ed.). Richmond, Surrey: Printed by R.W. Simpson, (1958).

Le Breton, F. H. Up-country Swahili exercises; for the soldier, settler, miner, merchant, and their wives, and for all who deal with up-country natives without interpreters. (8th ed.). Richmond, Surrey: Printed by R.W. Simpson, (1948).


Lessons in Kikaonde. s.l.: s.n., 196?.

Lestrade, Gérard Paul, ed. and tr. Some Kgatla animal stories. (Cape Town: School of African studies, University of Cape Town), 1944. Reproduced from type-written copy. Tswana and English in parallel columns. "The originals upon which the Tswana text of the ... tales is based were written ... during the years 1929-34, by the various Kgatla-speaking narrators whose names are attached to their several stories. These originals ... were in a variety of applications of one or other of the older Tswana orthographies."--Intro. Reproduced from type-written copy. Tswana and English in parallel columns."


Letele, Gladstone Llewellyn. The role of tone in the Southern Sotho language. s.l.: Printed by the Lovedale press for the University College of Fort Hare, 1955.

Let's learn Shona. s.l.: s.n., 196?.


Livingstone Museum. The Zambia (Northern Rhodesia) journal. Microfiche. Livingstone: Livingstone Museum,


"First published in this series, September 1938; reprinted, January 1939."


Lozi grammar. s.l.: s.n., 196?.


Lumko Zulu Course. s.l.: s.n., n.d.


Luteta wakufunjilamo (Sub A primer in Luba-Kaonde). Kasempa: South Africa General Mission, 197?.


Macartney, W. M. Aggrey we Africa. Pietermaritzburg: Shuter & Shooter, n.d.


Manessy, Gabriel. La morphologie du nom en bwamu (bobo- oulé); dialecte de Bondoukuy. Publications de la Section de langues et littératures no. 4. Dakar: 1960. Includes index.


Marconnes, Francisque. A grammar of Central Karanga. s.l: s.n.,n.d.


Martinet, André. Phonology as functional phonetics; three lectures delivered before the University of London in 1946. London: Oxford University Press, 1949. The third lecture is in French.


Mashoko eTestamente yeKare. (Fort Victoria): Morgenster Mission Press, 1940.


Mathivha, M. E. R. Venda as a bridge language (inaugural lecture delivered on accepting the Chair of Venda at the University of the North). Publications of the University of the North Series No. 26. Sovenga: University of the North, 1973.


Mayr, F. Easy English for natives in Rhodesia. Mariannhill: s.n., 1928.

Mayr, F. Katekisma kana Tsamba ye rudzidziso rwe Sangano katolike. Mariannhill: Ignatius Cartlan, 1910?


Mazgu gha chiuta: zua na zua. s.l.: s.n., 195?.


Meinhof, Carl, Warmelo, Nicolaas Jacobus van and Werner, Alice, ed. and tr. Introduction to the phonology of the Bantu languages; Berlin: D. Reimer, E. Vohsen, 1932.


Moore, Helen Ruby and American Presbyterian Mission (Elat, Cameroon. English-Bulu vocabulary. Elat, Ebolowa, Cameroun: Halsey Memorial Press, American Presbyterian Mission, (192-?). "The following is a re-arrangement of the Bates Bulu-English Vocabulary into an English-Bulu Vocabulary .... made possible by the painstaking efforts of Miss Helen Moore with the authorization of the Mission." - foreword.


Moreau, J. Mulakondwa kumvwa: tobias. Cape Town: Longmans, 194?.


M'Passou, Denis. The Hyena's tail. s.l.: M. O. Collins, n.d.


Mqhayi, Samuel Edward Krune and Scott, Patricia Elena. Mqhayi in translation. Grahamstown:
Department of African Languages, Rhodes University, 1976.


Mudededzi II wa Vhana vha Venda (2nd to 3rd thousand). Transvaal: Venda Literature Depot, 1941.


Mufuka, K. Nyamayaro, Muzvidzwe, K. and Nemerai, J. Dzimbabwe: life and politics in the golden age


Mukandi, J. J. Zvousiku. Gweru (Zimbabwe): Mambo Press in association with the Literature Bureau,

Mukondiwa, Maxwell N. Akaibopa Nokumuswe. Mambo writers series. Shona section v.19. Gweru,
Zimbabwe: Mambo Press, 1985. Title in English: She harnessed it on the wrong end.

Mukonoweshuro, Sharai. Akafuratidzwa mwoyo. Harare (Zimbabwe): Published in association with the

Mukonoweshuro, Sharai. Ndakakutadzirei. Salisbury: Published in association with the Rhodesia

Mukosi we ndarama. London: Society for Promoting Christian Knowledge, 1926.


"Published in association with the Literature Bureau."


Munyai waSHE. (s.l.): Morgenster Mission Press?, n.d.


Mziki and Malida ka Mambuya. Mlimo, the rise and fall of the Matabele. (Rhodesia): s.n., (1926?). Related by Malida to the author.

N'ano ne n'ano, Karanga progressive reading & writing handbook. s.n.: Jesuit Mission Chishawasha, 1921.


Ndlovu, W. J. Ndebele lessons. s.l.: s.n., n.d.


Neethling, Siebert Jacob. Some aspects of the ideophone in Xhosa. s.l.: s.n., 196?.

Nekes, Hermann. Die Sprache der Jaunde in Kamerun. Deutsche Kolonialsprachen; Bd. 5 Berlin: D. Reimer (E. Vohsen), 1913.


Ngano, Buku yo kutanga yo Ku Ravisa. s.n.: s.l., 1920.


Nida, Eugene Albert. A synopsis of English syntax. (1st ed.). Norman: Summer Institute of Linguistics, University of Oklahoma, 1960. "With the exception of the ... preface this ... was presented to the University of Michigan as a doctoral dissertation in 1943."


Northern Rhodesia Society and Rhodes-Livingstone Museum. The Northern Rhodesia journal. Microfiche. Livingstone: s.n., n.d.

Notes on Chitonga grammar. s.l.: s.n., 196?.

Notes on Hlengwe. s.l.: s.n., 196?.


Nyahokwe field museum and ancient village site: national monument number 99. Bulawayo: Historical Monuments Commission, (19--).


-O-


Ogbu, John U. Zvipo zva mwari. s.l.: s.n., n.d.


O'Riordan, Sean, Coffey, John and Lumko Institute. Lumko course in Southern Sotho. (Johannesburg?): S. O'Riordan, (1982?). English and Southern Sotho.


- P -


Parker, T. F. Let's talk together. London: Longmans, Green, (1951). "Published in conjunction with the Northern Rhodesia-Nyasaland Joint Publications Bureau." English, Nyanja, Bemba, Lozi and Tonga.


Perringuey, Louis Albert. Inscriptions left by early European navigators on their way to the East. 3d ed. (Cape Town): 1950.


Phonology of Lomongo. s.l.:s.n., n.d.


Pike, Kenneth Lee. Tone languages; a technique for determining the number and type of pitch contrasts in a language, with studies in tonemic substitution and fusion. Ann Arbor: University of Michigan Press, 1948. "In the summer of 1938, at Ann Arbor ... the basic thesis of this volume was presented at a luncheon conference of the Linguistic Institute sponsored by the University of Michigan and the Linguistic Society of America."


Poet. Madras: s.n., n.d.


Programmed language course Shona. Salisbury: Institute of Languages Language Laboratory, 197?.


Pula. (Gabarone, Botswana: s.n.), "Botswana journal of African studies."

- Q -


Quintao, Jose Luiz. Dicionarios Xironga-Portugues e Portugues-Xironga precedidos de certas instrucoes necessarias a formaco de grande numero de palavras. Lisboa: Agencia Geral das Coloniais, Divisao de Publicacoes e Biblioteca, 1951.

- R -

Rabies: killer of man and animal! Salisbury: Government Printer, 194?.


Randall, Margaret. Zvidzidzo zvetestamente itsva. s.l.: s.n., n.d.


Ransford, Oliver. The rulers of Rhodesia from earliest times to the referendum. London: Murray, 1968.


Raoul, P. Nzira yokundamata zvakanaka. Salisbury: Trefoil House, 195?.


Rhodesiana Society. Rhodesiana. (Salisbury, etc.): Publication no. 4, issued without general title, has special title only.


Richards, Audrey Isabel. Bemba marriage and present economic conditions. The Rhodes-Livingstone papers, no. 4. (Livingstone, Northern Rhodesia: The Rhodes-Livingstone institute, 1940).


86


Roubiere, J. B. Mabukhu oerenga (bukhu 3). Bembeke: s.n., 1944.


Rubusana, W. B. Zem'inkomo magwalandini. 2nd ed. Frome (Somerset): Printed for the author by Butler & Tanner, 1911. An anthology of Xosa folklore.


Rugwaro rgwe zwinamato zwidiki. Chishawasha: s.n., 1933.


Rugwaro rwe cina; No. 4. Chishawasha: The Jesuit Fathers, 1944.


Rugwaro rwe citatu; No. 3. Chishawasha: The Jesuit Fathers, 1944.
Rugwaro rwo kunamato rwa vanhu ve Kirike Katolike (10th edition--revised). Chishawasha:
Rupenyu rgwa mambo wedu Yesu Kriste sa rgwa ka nyorgwa na Mateo, Marko, Luka na Yoanes.
Roermond, Holland: Jesuit Mission Chishawasha, 1913.
Rupenyu rgwa mambo wedu Yesu Kriste sa rgwakanyorgwa na Mateo, Marko, Luka, Yoannes. Rome:
Salisbury Vicariate, 1933.
Rycroft, D. K. International Conference on Linguistics in Central and Southern Africa The depression
Linguistics in Central and Southern Africa, University of Rhodesia 9-13 December 1975 and at a
seminar in the Dept. of African Languages, Rhodes University, December 7, 1979.
Broadcasting Corp, 1977.
Sadler, Wesley. Untangled Loma: a course of study of the Looma language of the Western Province, Liberia, West Africa. (s.l.): Published by Board of Foreign Missions of the United Lutheran Church in America for the Evangelical Lutheran Church in Liberia, 1951. Includes index.


Santos, Luiz Feliciano dos. Dicionario Portugues-Chope e Chope-Portugues. Lourenço Marques: Imprensa Nacional de Moçambique, 1949 (i.e. 1950).


Scovill, Ila M. Pocket Shona dictionary. s.l.: s.n., 194?.


Shenk, J. R. A new Ndebele grammar. Bulawayo: Matopo Book Centre, 196?.


Shropshire, Denys William Tinniswood. The church and primitive peoples; the religious institutions and beliefs of the southern Bantu and their bearing on the problems of the Christian missionary.


(Uppsala): 1965. In German and Shona language.


(Uppsala): 1952.


Sims, George W. Supplement to lessons in Bemba (Lammond). (s.l.): The Publications Bureau, Northern Rhodesia and Nyasaland, 1955.


Sindebele customs correspondence course. s.l.: s.n., n.d.

Sindebele native language. s.l.: s.n., n.d.

Sister Gwen. Minamoto yo musha woukristu. Salisbury(?): s.n., 196?.


South Africa Department of Bantu Education. Nama/damara. s.l.: The Department, 1970.


South Africa Dept. of Bantu Education Northern Sotho Language Committee. Noord-Sotho: terminologie en spelreëls no. 3 = Northern Sotho: terminology and orthography no. 3. Pretoria: Die


Southern Rhodesia Dept. of Internal Affairs. Southern Rhodesia, past and present. (Salisbury: 1945).


Southern Rhodesia Education Department. This is your country. s.l.: Schools Broadcasting Committee, 1948.
Southern Rhodesia Ministry of Internal Affairs and Southern Rhodesia Native Affairs Dept. NADA.

   Salisbury, Rhodesia: (Management Committee, etc.), "The Rhodesia Ministry of Internal Affairs annual."

Southern Sotho 1. Johannesburg: University of the Witwatersrand, 197?.

Southey, Winifred Mary. The primary school project for Bantu language teaching in white primary schools in the Transvaal. s.l.: Dept. of African Languages, Rhodes University, 1977.


Stuart, P. A. Stuart's Zulu course part I. Pietermaritzburg: P. Davis & Sons, 1907?.


Syaamusonde. s.l.: s.n., 193?.

- T -


Taoana, B. K. Obe. Johannesburg: Afrikaanse Pers Boekhandel, 197?.

Tarisai rugwaro rwavana. Chishwasha: s.n., 1944.

Taura Shona: Shona for engineers. s.l.: Ministry of Education, 197?.


Teaching guide for Shona yamandorokwati (Grade Six). Salisbury: The College Press, 195?


The Southern Rhodesia Information Service. Ladies and Gentlemen Vanamai navanababa. Salisbury: The Chief Information Officer, Southern Rhodesia Information Service, 19??.


Thought, from the learned societies of Canada. Toronto: W.J. Gage, n.d.


Torrend, J. Citonga reading and writing (being a scheme of work in accordance with the Native Education Department's elementary syllabus, 1934). Chikuni, Northern Rhodesia: Private Press, 1934.
Torrend, J. A comparative grammar of the South African Bantu languages comprising those of Zanzibar, Mozambique, the Zambesi, Kafirland, Benguela, Angola, the Congo, the Ogowe, the Cameroons, the lake region, etc. London: K. Paul, Trench, Trübner & Co., 1891. Appendices: I. Ethnographical notes in Tonga. II. Specimens of Kafir folk-lore.


Traill, A. The compleat guide to the Koon. s.l.: s.n., 1973?.


Includes index.


Tsamba yecitatu, the "rusape" reader. Salisbury: The Church Shop, 1957.


Tsamba yokutanga neyeciiri yaSamueri. London: British and Foreign Bible Society, 1944.

Tsamba Yomuprofeti Isaya. s.l.: s.n., n.d.


Tsoko nadhadha. Salisbury: Rhodesia Literature Bureau, (197?).

Tsuro nanzou. Salisbury: Rhodesia Literature Bureau, 197?

Tswana. s.l.: s.n., 196?.


Tucker, Archibald Norman. The comparative phonetics of the Suto-Chuana group of Bantu languages. (s.l.: s.n.) Thesis (Ph. D.)--University of London, (1929?).


-U-

Ubuthutha bukafudu (3rd.). Salisbury: Rhodesia Literature Bureau, 196?.

Ufuza hwakamba. Salisbury: Rhodesia Literature Bureau, (197?).


Ugwalo lwokuqala: lwabafundayo. Salzburg, Austria: Sodality of St. Peter Claver, 192?.

Ukubuya kukazigogo (3 d.). Salisbury: Rhodesia Literature Bureau, 196?.


Ukumlamazino. Longmans' Ndebele readers Second primer. Cape Town: Longmans, 194?.


Ukuxolelwana kukafudu. Salisbury: Rhodesia Literature Bureau, 196?.


Umampara uphikisana lenyanga (3d.). Salisbury: Rhodesia Literature Bureau, 196?.

Umvundla lengwenya (3 d.). Salisbury: Rhodesia Literature Bureau, 196?.


United Bible Societies. The Bible translator. London: United Bible Societies, Vol. 23- appears in two series: no. 1, 3 under the title Technical papers for the Bible translator; no. 2, 4 under the title Practical papers for the Bible translator.


University of South Africa. Alfabetiese telefoonlys soos op 1 april 1986. South Africa: The University, 1986.

University of Stellenbosch. Annale van die Uniwersiteit van Stellenbosch Reeks B. (s.l.: s.n.), 1923-.


University of Zambia Institute for Social Research. Communication. (Lusaka): s.n., n.d. Some nos. have also a distinctive title.
University of Lagos. Lagos notes and records: University of Lagos bulletin of African studies. Lagos: The University, 1967-.

University of South Africa Dept. of Bantu Languages. Limi (Pretoria, South Africa: 1966) Limi.


University of the Witwatersrand Department of African Languages. Zulu II. s.l.: s.n., 19--.

University of Rhodesia Dept. of African Languages and University of Zimbabwe Dept. of African Languages. Ngano. (Salisbury): University of Rhodesia, Department of African Languages, 1973-


Unkawu lodada (3d.). Salisbury: Rhodesia Literature Bureau, 196?.


Vutomi Vutswa Ka Hikwavo. Fort Victoria, Rhodesia: Free Methodist Church in association with New life for all - Rhodesia, c1965--?


Wakala, Mubuku. Bantu bayile nkuwa. Northern Rhodesia: South Africa General Mission, 196?.


Warmelo, Nicolaas Jacobus van. Language map of South Africa = Taalkaart van Suid-Afrika.


Includes index.


Westermann, Diedrich and Bryan, Margaret Arminel. The languages of West Africa. London; New York: Published for the International African Institute by the Oxford University Press, 1952.


White, D. M. N. A Chokwe grammar. Northern Rhodesia: C. M. N. White, 196?.


Wilson, Godfrey. The constitution of Ngonde. The Rhodes- Livingstone papers no. 3. Livingstone: Northern Rhodesia, The Rhodes-Livingstone Institute, 1939.

Wilson, Godfrey. An essay on the economics of detribalization in Northern Rhodesia. Livingstone: Northern Rhodesia, The Rhodes-Livingstone Institute, 1941-.

Wilson, Godfrey. The land rights of individuals among the Nyakyusa. The Rhodes-Livingstone papers no.1. Livingstone, Northern Rhodesia: The Rhodes-Livingstone Institute, 1938.

Wilson, Godfrey and Wilson, Monica Hunter. The study of African society. The Rhodes-Livingstone papers no. 2. Livingstone, Northern Rhodesia: The Rhodes-Livingstone Institute, 1939.


Word of life course. s.l.: s.n., 196?.

Wortington, Frank. Kalulu the hare. London: Wm. Collins Sons & Co., c1930. "These stories were collected by J. Moffat Thompson and Frank Wortington in Northern Rhodesia."

Wright, Allan. Valley of the ironwoods; a personal record of ten years served as District Commissioner in Rhodesia's largest administrative area, Nuanetsi, in the south-eastern Lowveld. (Cape Town: T. V. Bulpin, 1972). Maps on lining papers.


Writing and Society in Africa. s.l.: s.n., 1958.


- X -


- Y -


Za ambuye athu. Bembeke: Ndine Mbusa Wabwino, 1940.

Zaka 60. Cape Town: Longmans, 1951.


Ziervogel, D. Linguistic and literary achievement in the Bantu languages of South Africa. Pretoria: (s.n.) Inaugural address (Appointment to the chair of Bantu languages)-- University of South Africa, 1956. "Read at the opening of the 1955 Vacation School for non-Europeans at Pretoria."


Zulu orthography being some account of the proceedings...by the Zulu Orthography Committee. Durban: s.n., 1907.


